

Ξενοφών, Ελληνικά, 2.3.53

Μετάφραση

Καὶ οὐκ ἄγνοῶ τοῦτο μέν,
ἔφη, μὰ τοὺς θεοὺς,
ὅτι οὐδέν μοι
ἄρκεσει ὅδε ὁ βωμός,
ἀλλὰ βούλομαι καὶ τοῦτο ἐπιδείξαι,
ὅτι οὗτοι οὐ μόνον εἰσὶ
ἀδικώτατοι
περὶ ἀνθρώπους,
ἀλλὰ καὶ ἀσεβέστατοι
περὶ θεοὺς.
Θαυμάζω, ὕμῶν μέντοι, ἔφη,
ὦ ἄνδρες καλοὶ καγαθοί,
εἰ μὴ βοηθήσετε
ὑμῖν αὐτοῖς,
καὶ ταῦτα
γινώσκοντες
ὅτι οὐδὲν τὸ ἔμὸν ὄνομα
εὐεξαλειπτότερον
ἢ τὸ ἐκάστου ὕμῶν».

Και δεν αγνοῶ αυτό,
εἶπε, μα τους θεούς
ὅτι δεν θα μου είναι
αρκετός ο βωμός
ἀλλὰ επιθυμῶ να δείξω και αυτό,
ὅτι δηλαδή αυτοί δεν είναι
μόνο πολύ άδικοι
απέναντι στους ανθρώπους
ἀλλὰ και πολύ ασεβεῖς
απέναντι στους θεούς.
Απορώ όμως με εσάς, εἶπε,
άνδρες καλοί και έντιμοι,
που δεν θα βοηθήσετε
τους εαυτούς σας
και μάλιστα,
ενώ γνωρίζετε
ὅτι το δικό μου όνομα
δεν διαγράφεται πιο εύκολα
από το όνομα καθενός από εσάς.

Καὶ τοῦτο μέν, ἔφη, μὰ τοὺς θεοὺς οὐκ ἄγνοῶ, ὅτι οὐδέν μοι ἄρκεσει ὅδε ὁ βωμός,

ἀλλὰ βούλομαι καὶ τοῦτο ἐπιδείξαι, ὅτι οὗτοι οὐ μόνον εἰσὶ περὶ ἀνθρώπου ς

ἀδικώτατοι, ἀλλὰ καὶ περὶ θεοὺς ἀσεβέστατοι. Ὑμῶν μέντοι, ἔφη, ὦ ἄνδρες καλοὶ

καγαθοί, θαυμάζω, εἰ μὴ βοηθήσετε ὑμῖν αὐτοῖς, καὶ ταῦτα γινώσκοντες ὅτι οὐδὲν

τὸ ἔμὸν ὄνομα εὐεξαλειπτότερον ἢ τὸ ὕμῶν ἐκάστου».